

# ARTFL-FRANTEXT

## American and French Research on the Treasury of the French Language

### Description

- **Domaines couverts** : critique littéraire, biologie, histoire, économie et philosophie
- **Contenu** : plus de 3 500 textes classiques de langue française, disponibles en texte intégral
- **Genres** : roman, poésie, théâtre, journalisme, essai, correspondance et traité
- **Couverture** : ouvrages allant du 12<sup>e</sup> au 20<sup>e</sup> siècles
- **Mise à jour** : irrégulière
- **Organismes responsables** : Laboratoire ATILF (Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française) of the Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), the Division of the Humanities, et Electronic Text Services (ETS) of the University of Chicago
- **Exemples de philosophes figurant dans ARTFL** : Alain, Bergson, Camus, Auguste Comte, Victor Cousin, Descartes, Émile Durkheim, Gilson, Leibniz, Merleau-Ponty, Montesquieu, Ricoeur, Rousseau, Sartre, Tocqueville et Voltaire

### Accès à la base

- L'accès à cette base est [réservé aux membres de l'Université Laval](#). Lorsque vous y accédez hors de la Bibliothèque, vous devez vous authentifier avec votre IDUL/NIP.
- À partir de l'espace web disciplinaire en [philosophie](#), à la Bibliothèque.

### Page d'accueil

- La page d'accueil explique brièvement le contenu de la base. Il faut cliquer sur « Search ARTFL-FRANTEXT pour accéder au contenu :

## ARTFL-FRANTEXT

ARTFL-FRANTEXT is the main ARTFL Database, comprising more than 3,500 French language texts spanning from the 12th through the 20th centuries, 215 million words and 675,000 unique word forms.

**NEW:** We've just released a searchable database of text-reuses within ARTFL-FranText using our new TextPAIR sequence alignment software.

**SEARCH ARTFL-FRANTEXT** under PhiloLogic4

## Furetage

- La partie du bas permet le furetage dans les textes. Trois index sont disponibles : par auteur, par année et par titre.

Author				
A-D	E-I	J-M	N-R	S-Z

Year				
1100-1200	1200-1300	1300-1400	1500-1600	1600-1700
1700-1800	1800-1900	1900-2000		

Title				
A-D	E-I	J-M	N-R	S-Z

- Avant de consulter une œuvre, l'interface indique l'édition utilisée. Par exemple :

Bibliography criteria: **Author : "Weil, Simone, 1909-1943."** ⓘ

Hits 1 - 8 of 8

- 1 WEIL, SIMONE, 1909-1943. [ 1934 ] **RÉFLEXIONS SUR LES CAUSES DE LA LIBERTÉ ET DE L'OPPRESSION SOCIALE** Paris
- 2 WEIL, SIMONE, 1909-1943. [ 1943 ] **LA PESANTEUR ET LA GRÂCE** ( Paris, Union Generale d'Editions, 1963. , 1963
- 3 WEIL, SIMONE, 1909-1943. [ 1949 ] **L'ENRACINEMENT** ( Éditions Gallimard , Paris 1949

## Consultation d'une œuvre

- Une fois l'œuvre sélectionnée, l'écran affiche la table des matières :

- Div1
- Table des Matières
- Présentation du livre
- Introduction
- I
- II
- III
- IV
- Conclusion

- Sélectionner une partie de l'œuvre dans la table des matières pour accéder au texte.
- Dans l'écran de consultation, la référence de l'ouvrage s'affiche en haut. Un menu déroulant « Table of contents » permet de naviguer dans le texte à partir de la table des matières. Le texte s'affiche ensuite.

WEIL, SIMONE, 1909-1943. [ 1934 ] *RÉFLEXIONS SUR LES CAUSES DE LA LIBERTÉ ET DE L'OPPRESSION SOCIALE* Paris

To look up a word in a dictionary, select the word with your mouse and press 'd' on your keyboard.

--7--

I  
Critique du marxisme  
Jusqu'à ces temps-ci, tous ceux qui ont éprouvé le besoin d'étayer leurs sentiments révolutionnaires par des conceptions précises ont trouvé ou cru trouver ces conceptions dans Marx. Il est entendu une fois pour toutes que Marx, grâce à sa théorie générale de l'histoire et à son analyse de la société bourgeoise, a démontré la nécessité inéluctable d'un bouleversement proche où l'oppression que nous fait subir le régime capitaliste serait abolie ; et même, à force d'en être persuadé, on se dispense en général d'examiner de plus près la démonstration. Le « socialisme scientifique » est passé à l'état de dogme, exactement comme ont fait tous les résultats obtenus par la science moderne,

## Recherche simple

- La zone pour effectuer des recherches se trouve en haut de la page :

CONCORDANCE	Kwic	COLLOCATION	TIME SERIES
Search Terms:	<input type="text" value="?"/>	<input type="button" value="Q"/>	<input type="button" value="Clear"/> <input type="button" value="Show search options"/>

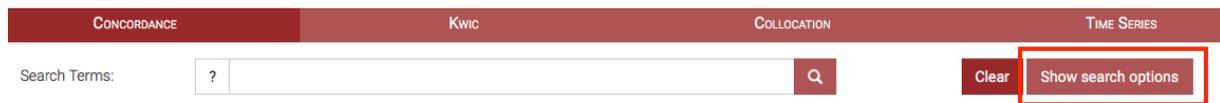
- Par défaut, cette zone lance des requêtes dans tout ARTFL-FRANTEXT.
- Le seul type de recherche possible, dans cette zone, est une recherche exacte. Si nous inscrivons : immortalite ame ; l'interface ne retourne aucun résultat, car il cherche

exactement ces mots dans l'ordre donné. Nous aurons par contre des résultats si nous inscrivons : immortalite de l'ame.

- L'interface ne tient pas compte de l'accentuation.

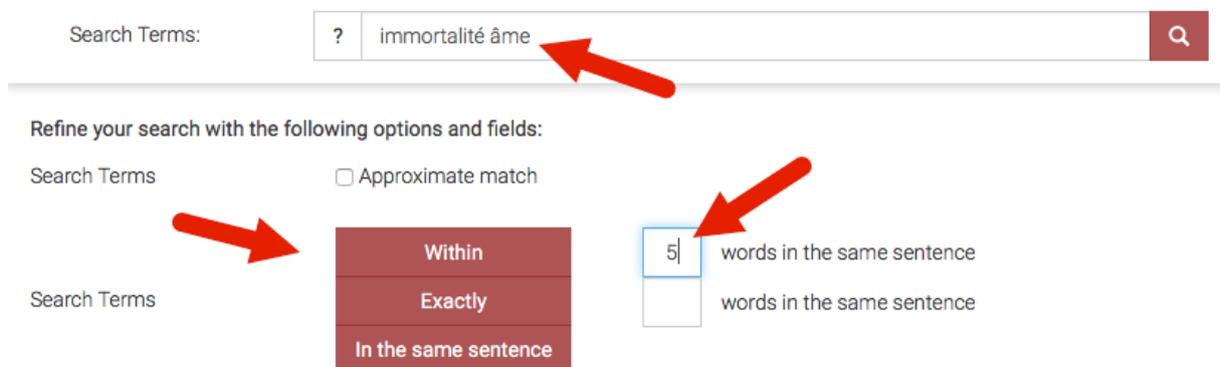
## Recherche avancée

- Pour accéder à la recherche avancée, il faut cliquer sur « Show search option », à droite de la fenêtre de recherche.



The screenshot shows a search interface with a dark red header containing four tabs: 'CONCORDANCE', 'Kwic', 'COLLOCATION', and 'TIME SERIES'. Below the header is a search bar with the text 'Search Terms: ?' and a magnifying glass icon. To the right of the search bar are two buttons: 'Clear' and 'Show search options'. The 'Show search options' button is highlighted with a red rectangular box.

- La recherche « immortalité âme » devient possible en effectuant une recherche de proximité. Nous pouvons dire à l'interface de chercher ces mots près l'un de l'autre avec la fonction « Within X words in the same sentence » :



The screenshot shows the search interface with the search bar containing 'immortalité âme'. Below the search bar is a section titled 'Refine your search with the following options and fields:'. There are two 'Search Terms' labels. The first 'Search Terms' label has a red arrow pointing to the search bar. The second 'Search Terms' label has a red arrow pointing to a dropdown menu. The dropdown menu has three options: 'Within', 'Exactly', and 'In the same sentence'. The 'Within' option is selected. To the right of the dropdown menu is an input field containing the number '5', with a red arrow pointing to it. Below the input field is the text 'words in the same sentence'.

- Pour chercher des termes dans le corpus d'un auteur, il suffit d'ajouter le nom de l'auteur dans la zone Author, dont le menu déroulant permet de choisir la forme exacte. Puis cliquer sur la loupe pour lancer la recherche. La requête suivante cherchera les occurrences du mot « justice » chez Malraux :

Search Terms:

---

Refine your search with the following options and fields:

Search Terms  Approximate match

Search Terms  Within words in the same sentence

Search Terms  Exactly words in the same sentence

Search Terms  In the same sentence

Author:  (e.g., Rousseau, Jean-Jacques, 1712-1778)  
Malraux, André, 1901-1976.

Title:  (e.g., Du contrat social)

- Il est possible de chercher des termes dans une œuvre spécifique d'un auteur. Après avoir choisi un auteur dans le champ Author, taper le titre dans le champ Title et utiliser les suggestions du menu déroulant pour confirmer la bonne saisie du titre. Cliquer sur la loupe pour lancer la recherche. La requête suivante cherchera le concept d'enfer dans la pièce *Huis-clos* de Jean-Paul Sartre :

Search Terms:

---

Refine your search with the following options and fields:

Search Terms  Approximate match

Search Terms  Within words in the same sentence

Search Terms  Exactly words in the same sentence

Search Terms  In the same sentence

Author:  (e.g., Rousseau, Jean-Jacques,

Title:  (e.g., Du contrat social)  
Huis-clos

Year:  (e.g., 1762)

## Affichage des résultats

- La page de résultats affiche d'abord le résumé de la recherche et le nombre de résultats. Puis les occurrences apparaissent les unes après les autres. Les termes recherchés sont écrits en

rouge. Le bouton « More » permet de lire davantage de ligne de contexte. Pour accéder au texte complet, cliquer sur la page de l'œuvre pour l'occurrence qui vous intéresse.

Searching database for

Bibliography criteria:

Hits 1 - 15 of 15

[View occurrences with context](#) [View occurrences line by line \(KWIC\)](#)

1 SARTRE, JEAN PAUL, 1905-1980. , *LA NAUSÉE : ROMAN* [1938] > JOURNAL > [page page 31] [More](#)

trois heures du matin, le malade se confessa à cinq heures et mourut à sept." Êtes-vous si fort dans l'art de la dispute? Demanda le curé, vous l'emportez sur les nôtres! " " Je n'ai pas disputé, répondit M. De Rollebon, je lui ai fait peur de l'enfer." À présent, a-t-il pris une part effective à l'assassinat? Ce soir-là, vers huit heures, un officier de ses amis le reconduisit jusqu'à sa porte. S'il est ressorti, comment a-t-il pu traverser Saint-Petersbourg sans être inquiété? Paul, à demi-fou,

2 SARTRE, JEAN PAUL, 1905-1980. , *LA NAUSÉE : ROMAN* [1938] > JOURNAL SUITE > [page page 205] [More](#)

à se plaindre à m. Le proviseur." Et s'ils protestent, il les regarde de ses yeux terribles : "donnez-moi vos noms " il dirige aussi leurs lectures : à la bibliothèque, certains volumes sont marqués d'une croix rouge ; c'est l'enfer : des oeuvres de Gide, de Diderot, de Baudelaire, des traités médicaux. Quand un lycéen demande à consulter un de ces livres, le corse lui fait un signe, l'attire dans un coin et l'interroge. Au bout d'un moment, il éclate et sa voix emplit la salle de l

- À droite des occurrences, une zone peut calculer les fréquences des résultats selon les auteurs, les années et les titres.

▼ **BROWSE BY FACET**

Frequency by

Author

Year

Title

- Pour la recherche précédente, sur l'enfer chez Sartre, l'interface peut calculer combien de fois le terme apparaît dans chacune des œuvres de Sartre incluses dans la base :

BROWSE BY FACET	
Absolute Frequency	Relative Frequency
Top 500 results for Title	
Huis-clos	10
La nausée : roman	2
L'existentialisme est un humanisme	1
La mort dans l'âme : roman	1
Les mots	1

- Dans le cas d'une recherche qui couvrirait tous les textes contenus dans ARTFL-FRANTEXT, il serait possible de savoir quels auteurs ont utilisé le plus fréquemment un concept.

## Aide

- De l'aide est disponible dans l'interface pour mieux formuler les requêtes. Cliquer sur le point d'interrogation à la gauche de la boîte de recherche :



## Personne-ressource

Richard Dufour, M.S.I., Ph.D.  
 Bibliothèque de l'Université Laval  
 Pavillon Jean-Charles Bonenfant  
 Bureau 2374  
 418 656-2131 poste 407993  
[Richard.Dufour@bibl.ulaval.ca](mailto:Richard.Dufour@bibl.ulaval.ca)